

Mare Hapr.am koak' Ka.htuk katha

1. Sa~o Rot.ege Ba.rud.an'ok'a.

Bhed: Mit' sa~ote dur.up' ten'gon hor.ge apnarak' ja~ha~ne ba.r.ic'letam khan un okte nonka ko ror.a:-Sa~o Rot.ege ba.rud.an'ok'a.

2. Deku per.a ja.num jha.nt.i.

Bhed: Abo hor.hopon do Birre bosotok' hor.bo tahe~kana ar onate aboak' mon ho~ sapha-sor.agea. Ar aboak' nia.sapha sor.a mon n'elte a.d.i sedae khonge noko ad.e paseren Deku pusiko per.a akana ar aboak' ko sorbonas akada. Onate nonka mare hapr.amko sa.ri cehaona katha ko menakada-Deku per.a ja.num jha.nt.i.

3. La.i cal katha ar arec' cal dak' a.d.i hasua.

Bhed: Et.ak' hor.ak' la.i katha do sa.ri se nase a.d.ige edre a.ika.uk'a, cet'leka ja~ha~e ak' arec' dak' hor.more par.aolen khan ran'gaoge bujha.uk'a.

4. Isir.simpir.ge sa.riagok'a ar rosom rua.ge gogoc'a.

Bhed: Oka abo babon hetaoak'a onage sa.riak'gok'a ar oka rua.se hasu rugum tahe~n ona do gujuk' reak' karon hoyok'a.

En'gat T.ua.ren Kor.a- Dosar po_rbo_

Ado.uni kur.iye me_nket'a, cekate co_n' bako re_be_n kan? In' khan do_ja.nic' in' re_be_n go_t'kok'a. Ado_ko metae kana, Henda na,

e_nd.e_khanem re_be_nkok'a? Ado_e me_nket'a, He~_ e_nte ko khusian' khan do_n' gankok'gea. Arho~_ko me_nket'a, Henda na, gidra do_m jo_to_nketaea? Ado_e me_nket'a, He~_, ac' en'gat khon ba_r.tin' dula_r.ke a. Cet' e_nte, in' ma ra_nin' hoekok'a, in' tho_ ka.mi do_ba_nuk'tin'a, ini gidra.ge kurumut.ute ban' jo_to_nea? Ado_ko me_nket'a, He~_ ma he~_ge, uni t.hen ja~ha~e re_be_nlen khan, a.d.i sukko jo_mkea. Ado_ ina. tayo_m khange uni kur.iye ro_r.let' ona kathage pasnaoena. Ado_ khange mit't.an' ho_r. raebare dhura.uen a; ado_ noa kathage rajko la.iadea, ban' ma, Mit't.an' ra.nd.i kur.ile sir.i akadea, ado_m khusilen khan do_le raebarkea. Ado_ uni raje me_nket'a, Gidra do_k'ho_ge tho_ o_ko_e ho~_ bako re_be_n kana. ina.ge jala do_n' metak' kana. Ado_ uni raeb ar ho_r.e me_nket'a, Ban' a raj, onako katha do_ jo_to_n' sutra.u akat'a, sanamle t.hik t.hak akat'a, ado_ amem khusilen khange na~ha~k', katha do_ gula.~nd. go_do_k'a.

Ado_ raje me_nket'a, Acha e_nd.e_khan in' n'e_lea. Ma nia. phalna dinre no_nd.e_ a.guyepe, ar in' khusilen khan do_ in' saman're na~ha~k' nui gidra. jo_to_ne reak' katha kuliyem, sa.ri se_ naseye me_net'a me_nte, onabo an'jo_ma, ar in' ho~_ apnar luturten' an'jo_mjon'a. Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, Acha bogege, e_nd.e_khan ma ina. dinre do_ kha.t.igele hijuk'a. Ado_e me_nket'a, Ma hijuk'pe bar.e_. Ado_ sa.ri ona din tiok'en khanko he_c'ena; ado_ raje n'e_l bar.akedea. Ado_ uni raeb ar ho_r.e metadea, ban' ma, Ho_r.te do_n' khusiyena, ado_ ac'ge cet'e me_net'a, khusia se_ ye ban'a? Ado_ uni ho_r.e kulikedea uni kur.i, Cele, ma.~i, raj do_e khusiat'mea, ado_ amge cet' leka? Ado_ kur.iye me_nket'a, In' ho~_ khusige.

Ado_ ma~.i, rajren gidra do_m jo_to_n dar.ekea se_ o_ho_a? Ado_e me_nket'a, He~_, jo_to_n ban'khanin' cekayea? Ac' en'gat khon ba_r.tin' jo_to_nea, Ado_ sa.rigem jo_to_nea, se_ e_r.e.ge pase_m ro_r.et'? Ado_e me_nket'a, sa.rigen' me_net'a, e_r.e_ do_ ban'. Cedak' a.ur.i do_n' ro_r.a? Tayo_mte co_n' hape_n arho~_pe ro_r.an', je_ pa.hil do_ nonkae me_nket'a, ar ne_tar do_e a.risok' kana. Onka hape_n bape ro_r.en'a? Ado_ko me_nket'a, me_n a.ika., no~k'o_~e am mocatege nonkam ro_r.ket'a, bam jo_to_ne khan do_ a.ika. tayo_mtele sap'mea. Ado_e me_nket'a, Acha bogege, saben'pe. Ado_ enka ro_r. bar.akatege

inrege bapla reak'ko nend.aket'a, nia. din hilok'bo a.guyea me_nte.

Ado_sari ona nend.a din tiok'en khan do_ko a.gukedea, ado_bapla hoeyena. Ado_tayo_mte uni gidra.do_a.d.iye jo_to_nea-umeae, sunume o_jo_k'aea, ar mit' he_ogeye do_ho_yea, tin gha.r.ire ho~_o_tre do_bae do_ho_yea, ar ja~ha~nak'geye kho_j se_ye hur.so, onageye emaea. Ado_e harayenre ho~_e he_oegea; uni gidra.bae he_o ocok're ho~_jo_rmo_t.ge laga sap'kateye he_oea. Ado_tahen tahe_nte tin din badre co_n', kathaekin gidra.wana, kor.a gidra.ge. Ado_banar gidra.ge a.d.iye dula.r.kina.

Tuma_l: *Santal Folk Tales*

Dar_eanak' se vit_amin jomak' do cet' cet'e upka_ret'a?

- Dar_eanak' jomak' hor.mo ar hatan'e teara.
- Hor.more dar_eye d.her ocoya.
- Hor.mo rua_khone ban'caoa.
- Hor.mo reak' okula.ne puruna.

Meskoc'

Meskoc'

Mahasoe kilas re mit't.en gidra.i kuliede kana-

Mahasoe: Monekak´me mit´t_en Kule lagayet´mea. Ado ona oktere cet´em cekaea?

Gidra_: Pa_cri don parom katen´ da_r_a.

Mahasoe: Uni kul ho~ pasec´ pa_cri don paromte ame pan´jame?

Gidra_: End_ekhan dareren´ don dejok´a.

Mahasoe: Kul ho~ pasec´ am n´elte dare dec´en.

Gidra_: Gad_a dak´ren´ dona arin´ paerak´a.

Mahasoe: Unre kul ho~ pasec´ dak´re phed_ok´te paerak´?

Gidra_: Mahasoe, am do in´ sec´ se kul sec´ kanam?

En´gat T_u_a_ren Kor_a-pa_hil po_rbo_

Sedae jugre, kathae, mit´t_an´ raje tahe~_kana. Uni raj do_ mit´ ge_le_gidra_ en´gat´katege uni or_ak´ ho_r_te_t´ do_e go_c´ena, se_ra_nitae do_e go_c´ena, ar uni ho_po_nte_t´ do_ kor_a gidra_i tahe~_kana. Ado_kurumut_ute uni gidra_ do_e a_sul harakedea. Ado_uni gidra_i cacoyen khan do_ rajren mit´t_an´ a_sul pusiye tahe~_kana. Ado_uni gidra_ do_ uni pusi tuluc´ e_ne_c´e latayena; sin´ sa_t.up´ uni pusigeye kho_jea are ho_bo_r bar_ayea.

Ado_atoren ho_r_ se_ac´ren per_ako, sanam ho_r_koge rajko metaea, ban´ma, Arho~_ba_hujon´me, noa nun maran´ bakho_lre e_ke_n he_re_l ho_po_n tahe_nte do_ban´ sajaok´ kana, a_d_ite_t´ ba_pur.ic´ge haeta hoetole n´e_let´mea. Ado_uni raje metakoa, Ban´a, ban´ ba_hujon´a, in´ do_. Tayo_m era do_bako bhagea; tayo_m era tuluc´ do_katha ho~_ban´ jurik´a, ar onka lekate dho_n ho~_ase_c´ tase_jte sanamko ubla.

d.ubla.ia ar jo_n ka.mia. ho~_ t.hik bako do_ho_kote sanamko chir cha.turok'gea; ar tayo_m era do_ pa.hil era ho_po_n gidra. do a.d.iko a.r.isakogea; ar tayo_m eran' n'amleko khan do_ nui gidra hape_n a.d.i bhabnae n'ama; sin' sa.t.up' hape_n te_ge_c' te_ge_c'e ro_r.aea, ar ja~ha~nak'e hur.sole khan do_ etran'e metaea. Onkate hape_n nui gidra. do_ a.d.iye hado_sok'a. Ado_ nui gidra. n'e_lte hape_n in' ho~_ a.d.i bhabnan' n'ama. Ban'a, in' do_ ban' ba.hujon'a, nenkategen' tahe_na. Ado_ unreko metaea, Ban'a, raj, jo_to_ a.ima.i do_ ban'ko onkana. Ado_mko do_ko bhagegea, andhanko do_ pa.hil era lekageko a.ika.uk'a, ar gidra.ko ho~_ bako a.r.isakoa, pa.hil era lekage apnar ho_po_n lekageko do_ho_koa.

Ado_ unre raje me_nket'a, Ban'a, ba.n' pa.tia.uk' kana; a.ima.i do_ sanamko mit' dharagea. Ado_ ja~ha~ leka se_n n'apamlen khan ona ba.hujon' reak' kathageko e_ho_ba. Ado_ uni raj do_ a.d.i a.r.is ona katha do_e a.ika.ua. Ado_ onka onkate mit' din do_e me_nket'a, He~_, judi pa.hil era leka nui gidra. o_ko_eko jo_to_ne khan, e_nde_khan do_n' ba.hukekogea; ar ban'khan do_ o_ho_n' ba.hulekoa. Ado_ko me_nket'a, Ban'a, judi onka ma~hi~rkoko n'amlen khan do_m do_ho_kekogea se_ban'? Ado_e me_nket'a, He~_ko n'amok' khan do_n' do_ho_koa, ar ban'khan ban'. Ado_ko me_nket'a, Ban'a, raj, ona katha do_ pa.hilregebo kuli mar.an'koa, ban'ima, nui gidra. apnar en'gat leka o_ko_epe do_ho_ye khan, e_nde_khan raj t.henle la.i bar.aepa, ar ban'khan ban'. Nonka kulikatebo a.gukoa.

Ado_ raje me_nket'a, Acha e_nde_khan, ma sir.ikope. Ado_ sik'r.iko dhura.uen; ado_ d.her t.hen onkako sir.iket'koa, me_nkhan gidra. do_k'ho_ge bako re_be_n. Ho_r.te_t' ma napae napae ar raj t.hen ja~wa~eok'ko khusiak' kangea; me_nkhan gidra. do_k'ho_ge bharko metak' kana. Kur.iko ma akotegeko jo_t.o_k' kan, raj t.hen do_ in'ge raebaran'pe me_nnte. Ado_ noa kathako kulileko khangeko pa.c go_do_k' kana. Ado_ tin din badre co_n', kathae, mit't.an' atore mit't.an' kur.iye ra.nd.i akan tahe~_kana. Ado_ uni kur.iye me_nket'a, Henda bhala, raj la.git' ba.huko n'am bar.ayet'ko tahe~_kan do_ko n'amket'koa se_ban'? Onka ho_r.koe kuli bar.ayet'koa. Ado_ko metadea, He~_, n'am bar.ayet'kogea; menkhan gidra. do_k'ho_ge o_ko_e ho~_ bako re_be_n kana, onate bako n'am akat'koa.

Sari Dular

In'okan' khojok'a cak' do emok' samane

Saham tahe~n ba.r.ic'ak're okoe undo maname

Oka amak' la.la.i sana, in'gen' la.i lahaea

In'ak' gabam katha ate amem seren' rahaya.

Oka in'in' uiha.ra onage cak'em kukmuya

Sa.n'gin' khonak' amak' sa~het' in'ak' hor.moe rumuya

In'in' bujha.u sebel sor.om, oka amem cakhaea

Sa.riak' do amgem bachao in' don' tula.jokhaea.

Amak' ontor dula.r.darha, in' do unum pa.ur.ia

Ogom do~rea dhon'ga am do, in' do ond.en' sorok'a.

Amak' man bhorom nasak', in'ge a.d.in' borok'a

In'ak' duk muhimre cak', amak' me~t' dak' jorok'a

In'ak' kusi ra.ska.rema, amem suk bujha.ua

Amak' muluc' me~t'a~ha~te, in'ak' monem rija.ua.

Ontor amak' hed.ejok'kan, in'ak' kor.am kecagok'

Mone in'ak' taral basal, amak' jiwa tawagok'

Amre in' in're am, monere mon milonen

Hor.mo begor jiwi sohag dula.r. topolen.